The Big Book of Spoken Chinese 演语口语大全



李金如・编著 刘 昕・翻译



The Big Book of Spoken Chinese 減语口语大量

李金如・编著 刘 昕・翻译



英文编辑:张 乐封面设计:胡 湖印刷监制:佟汉冬

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语口语大全 / 李金如编著 — 北京: 华语教学出版社, 2012 ISBN 978-7-5138-0157-7

I.①汉··· II.①李··· III.①汉语一口语一对外汉语教学—教材 IV.①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第211626号

汉语口语大全

李金如 编著

©华语教学出版社 华语教学出版社出版 (中国北京百万庄大街24号 邮政编码100037)

> 电话: (86)10-68320585, 68997826 传真: (86)10-68997826, 68326333

网址: www.sinolingua.com.cn 电子信箱: hyjx@sinolingua.com.cn 北京市松源印刷有限公司印刷 2012年(大32开)第1版 (汉英)

> ISBN 978-7-5138-0157-7 译价: 48.00元

First Edition 2012

ISBN 978-7-5138-0157-7 Copyright 2012 by Sinolingua Published by Sinolingua 24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Tel: (86)10-68320585, 68997826

Fax: (86)10-68997826, 68326333

http://www.sinolingua.com.cn

E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn
Printed by Beijing Songyuan Printing Co., Ltd.

Printed in the People's Republic of China

前言

本书作者集几十年对外汉语教学的经验,并根据外国人在 华工作、学习和生活的实际需要编写了此书。本书有以下几个 特点:

- 1. 注重使用的方便性。本书在编写中直接给出汉语常用句子、汉语拼音及英文译文。学习者在使用中可以省略遣词造句的步骤,只要掌握了汉语拼音,就可以很方便地运用特定场景中的完整句子来表达和交流。例如"交通"一篇中有六个题目,在"自驾车"这个标题下又分为四个小标题"a. 问路; b. 停车; c. 加油; d. 交通违章和交通事故",涵盖了学习者出行中需面临的种种问题,使其在中文程度尚不足以应付这些问题的时候,便可凭借本书"畅行无阻"。
- 2. 本书内容丰富,涉及几十个生活、工作和学习的场景,分类细,句式多,实用性强。为了便于学习者使用,本书除编写了语句、对话外,还在每个类别后面附上了生词表。书后设"附录"一章,集中了时间的表达方法、量词的用法等内容,便于使用者查找和参考。
- 3. 本书侧重于句子的口语性,尽量符合普通人的汉语表达习惯。例如"炒鱿鱼"、"黄牛"等。
- 4. 本书尽量收入当代常用词语,注重时代性。如"动车"、 "博客"等。
- 5. 本书在编写中非常注意语言和文化的不可分割性。为了 使使用者了解一些句子中的文化内涵,特增加了注释,如关于 十二生肖、关于中国传统节日的一些习俗等等。

本书的英文翻译部分得到了文天信先生的大力帮助, 他认

真细致地校对了部分章节,并对翻译风格提出了非常有益的建议;北京外交人员语言文化中心褚佩如女士的鼎力协助使得这本书能够顺利出版。在此对他们二位深表感谢!

编者 2011.2

Preface

This book is the product of several decades of teaching experience by the author, who in this compilation give special consideration to the practical needs of foreigners working, studying and living in China. This has resulted in the following features:

- 1. Practicality. The book lists sentences in common use under classified headings, with pinyin and English translations. As long as readers know how to use pinyin, they can easily use the complete sentences provided in the book to express and communicate with others under specific scenarios. For example, in the chapter on Transportation, there are six headings, and under "Driving", there are four subheadings: "Asking for Directions", "Parking a Car", "Refuel", and "Traffic Violations and Accidents", covering most scenarios readers may face when getting around on wheels. With this book in hand, readers will have an "unimpeded pass" in situations where their Chinese levels may otherwise be insufficient to handle.
- 2. Wide Coverage. The book covers more than two dozen topics concerning everyday life, work, and study with detailed headings, multitudes of sentence patterns and relevant content. To make it more user-friendly, a vocabulary list is given following the sentences and conversations of each chapter, and appendixes have been included that offer useful references for learners ranging from expressions of time to common measure words.
- 3. Use of Colloquialisms. The book has a distinctive colloquial style, with particular attention given to habitual expressions of Chinese, such as sacked, scalper, etc.
- 4. Use of Contemporary Themes. The book strives to use contemporary themes and up-to-date words such as CRH high speed train,

blog, etc.

5. Integrated Approach. The book applies an integrated approach to join information on cultural background with language usage. A number of notes have been provided to facilitate a better understanding of the cultural connotations of some sentences, such as the notes on the 12 Chinese zodiac animals, traditional customs, etc.

We have been very lucky to have received enormous help with the English translation of this book from Mr George Weinmann, who has devoted his time generously in proofreading many of the chapters, and making very detailed and valuable suggestions concerning the style of the translation. Meanwhile, our deep appreciation also goes to Ms Chu Peiru from the Beijing Language and Cultural Center for Diplomatic Missions, who has contributed greatly to making this publication possible.

The Author February 2011

目 录

Contents

Dì-yī Piān Wènhòu 第一篇 问候
Dì-èr Piān Gèrén Zīliào 第二 篇 个人资料····································
Dì-sān Piān Shèjiāo Lǐyí 第三 篇 社交 礼仪·······30 Chapter 3 Social Etiquette
Dì-sì Piān Zhùfáng 第四 篇 住房·························46 Chapter 4 Housing
Dì-wǔ Piān Jiāwù 第五 篇 家务····································
Dì-liù Piān Jiāotōng 第六 篇 交 通 ·································
Dì-qī Piān Yòng Cān 第七 篇 用 餐 ·······82 Chapter 7 Eating
Dì-bā Piān Gòu Wù 第八 篇 购 物 ······94 Chapter 8 Shopping

	ài Yínháng 玍 银 行 ·······13〕 At the Bank
	ài Yóujú 岳邮局137 At the Post Office
Dì-shíyī Piān 第十一 篇 Chapter 11	Zài Měiróng MěifàDiàn 在美容美发店······144 At the Hairdresser's and Beauty Parlour
	Zài Fúzhuāngdịàn Zuò Yīfu 在服装店做衣服
Dì-shísān Piān 第十三 篇 Chapter 13	修理158
	Qìhòu 气候165 Climate and Weather
	Qínggǎn 情感
	Biǎo dá yǔ Gōutōng 表达与沟通195 Expressions and Communications
	Dǎ Diànhuà 打 电话215 Making Phone Calls
	Yuēhuì 约会228 Making Appointments
Dì-shíjiǔ Piān 第十九 篇 Chapter 19(Xuéxí Hànyǔ jǐ Zhōnghuá Wénhuà 学习汉语及中 华 文化·······238 Chinese Language and Culture Study

第二十 篇 就业与 工 作 ··································
Dì-èrshíyī Piān Diànnǎo yǔ Wǎngluò 第二十一篇 电脑与网络272 Chapter 21 Computer and the Internet
Dì-èrshí'èr Piān Lüyóu 第二十二 篇 旅游······292 Chapter 22 Travelling
Dì-èrshísān Piān Yúlè , Yùndòng , Xiūxián 第二十三 篇 娱乐,运 动,休闲 ·······················315 Chapter 23 Entertainment, Sports and Leisure Activities
Dì-èrshísì Piān Yīliáo 第二十四 篇 医疗 ·············351 Chapter 24 Medical Care
Dì-èrshíwǔ Piān Zhōngguó Jiérì yǔ Xísú 第二十五 篇 中 国 节日与习俗·················366 Chapter 25 Chinese Festivals and Customs
Dì-èrshíliù Piān Huánjìng Bǎohù 第二十六 篇 环 境 保护 ·······················381 Chapter 26 Environmental Protection
Fùlù (Yī) Shùzì 附录 (一) 数字 ············389 Appendix 1 Numerals
Fùlù (Èr) Shíjiān 附录 (二) 时间
Fùlù (Sān) Xùshù Cí 附录(三) 序数词392 Appendix 3 Ordinal Numbers
Fùlù (Sì) ChángyòngLiàngcí 附录(四) 常 用 量词393 Appendix 4 Common Measure Words

Dì-yī Piān Wènhòu 第一篇 问候

Chapter 1 Greetings

-、打招呼 Saying Hello

Chángyòng Jùxíng 常用句型

Useful Expressions

Zăoshang hǎo! 早上好! Good morning! Zăo'ān! 早安! Good morning! Zăo! 早! Morning! Nĭ hǎo! 你好! Hello! Wănshang hǎo! 晚上好! Good evening! Wăn'ān! 晚安! Good night!

Duìhuà (yī) 对话 (1) Conversation 1

Zǒoshang hǎo! 早上好! Good morning! Zǒoshang hǎo! B: 早上好! Good morning!

汉语口语大全

第一篇 问 候

Nĭ lái de zhēn zǎo!

A: 你来得真早! You are really early!

Nĭ yě bù wăn.

B: 你也不晚。 You, too.

Duìhuà (èr) 对话 (2) Conversation 2

Nín gãng xiàbān ā?

A: 您刚下班啊?

Did you just get off work?

Shì, gāng huílai. Nín chī le ma?

B: 是, 刚 回来。您吃了吗? Yeah, I just came back. Have you eaten?

Chīwán le . Chūlai zŏuzou .

A: 吃完了。出来走走。

Yes, I have. I just came out for a walk.

Note: When two acquaintances meet each other on informal occasions, their greetings are usually context specific. For example, if they meet each other on their way to work, they may exchange greetings like "Shàngbān qù?" "Duì, shàngbān qù."

二、询问 近况 Asking How Things Are Going

Chángyòng Jùxíng 常用句型 Useful Expressions

Nĭ hǎo ma?

你好吗?

How are you?

Nǐ zuìjìn zěnmeyàng?

你最近怎么样?

How have you been doing recently?

Nǐ zuìjìn máng shénme ne?

你最近忙 什么呢?

What have you been up to lately?

Jiāli rén hái hǎo ba?

家里人还好吧?

How is your family?

Wǒ tǐng hǎo de, nǐ ne?

我挺好的, 你呢?

I'm pretty good. How about you?

Wǒ yě búcuò. 我也不错。 Not bad, either. Wǒ hái kěyǐ. 我还可以。 I'm OK. Mǎmǎhūhū. 马马虎虎。 So-so. Lǎo yàngzi. 老样子。 Much the same.

Duìhuà (yī) 对话(1) Conversation 1

Nĭ hǎo!

A: 你好!

Hi!

Nĭ hǎo!

B: 你好!

Hi!

Nĭ zuìjìn zěnmeyàng?

A: 你 最近 怎么 样?

How have you been doing recently? Ting hao de. Ni ne?

B: 挺 好的。你呢?

Pretty good. How about you?

Wǒ yě búcuò. Nǐ jiāli rén yě dōu hǎo ba?

A: 我也不错。你家里人也都好吧?

I'm good, too. How is your family?

Tāmen dōu hǎo , xièxie .

B: 他们都好,谢谢。 They are all fine, thank you.

Duìhuà (èr) 对话 (2) Conversation 2

Nǐ hǎo! Hǎojiǔ méi jiàn le! A: 你好!好久没见了!

Hello! Long time no see!

Nǐ hǎo! Wǒmen yǒu bànnián méi jiàn le . Nǐ hǎo ma?

B: 你好! 我们有半年没见了。你好吗?

Hello! It's been six months since we last saw each other. How have you been? Wo hen hoo, ni zenmeyong?

A: 我很好, 你怎么样?

I'm good. How about you?

汉语口语大全

第一篇 问 候

Qù Měiguó chūchāi, gāng huílai.

B: 去美国出差,刚回来。
I just came back from a business trip to the US.
Yǒu shíjiān wǒmen hǎohāo liáoliao.

A: 有时间我们好好聊聊。
We'll find the time to have a proper catch up.
Hǎo. Zàijiàn!

B: 好。再见! All right. See you!

Dàitì Wènhòu 三、代替 问候 Giving Your Regards

Chángyòng Jùxíng 常用句型 T

Useful Expressions

Dòi wǒ wèn nǐ fùmǔ hǎo! 代我问你父母好! Give your parents my regards! Dòi wèn nín quánjiā hǎo! 代问您全家好! Send my greetings to your family! Wǒ xiānsheng wèn nǐ hǎo! 我生问你好! My husband says hello to you! Wǒ nǚ'ér ràng wǒ wèn nǐ hǎo! 我女儿让我问你好!

My daughter asked me to give you her regards!

Duihuà (yī) 对话(1) Conversation 1

Hǎojiǔ méi jiàn, nǐ hǎo ma?

A: 好久没见,你好吗? Long time no see. How have you been?

Wǒ hěn hǎo, nǐ ne? B: 我很好,你呢?

I've been good, and you?

Yě búcuò. Nǐ fūrén shēntǐ zěnmeyàng?

A: 也不错。你夫人身体怎么样? Not bad, either. How is your wife's health? Tā háishi lǎo yàngzi.

B: 她还是老样子。 Much the same. Dài wǒ wèn tā hǎo!

A: 代我问她好!

Please give her my best regards!

Xièxie! B: 谢谢! Thanks!

Duìhuà (èr) 对话 (2) Conversation 2

Nǐ hǎo! Jiàndào nǐ zhēn gāoxìng! A: 你好! 见到你真高兴!

Hello! I'm really glad to see you! Wo ye hen xiang ni.

B: 我也很想你。

I missed you too.

Zuìjìn jiànguo Xiǎo Wáng ma?

A: 最近见过 小 王 吗?

Have you seen Xiao Wang lately? Wo zuótiān gāng jiànguo tā, tā ràng wo wèn nǐ hào.

B: 我昨天刚见过他,他让我问你好。

I met him yesterday, and he asked me to give you his best regards. Dài wò wèn tō hòo!

A: 代我问他好!

Please send my regards to him!

Wènhòu Bìngrén

四、问候病人 Inquiring After Patients

Chángyòng Jùxíng 常用句型 Useful Expressions

Tīngshuō nǐ bìng le, hǎo yìdiǎnr le ma? 听说你病了,好一点儿了吗?

I heard you were sick. Are you better now?

Nǐ yǐjīng chū yuàn le? Wánquán hǎo le ma? 你已经出院了?完全好了吗?

You've been discharged from the hospital? Are you fully recovered?

Kàn nǐ de liǎnsè hái bú tài hǎo, yào zhùyì duō xiūxi .

看你的脸色还不太好,要注意多休息。

You still don't look good, you should take more rest.

Kàn nǐ de qìsè hěn hǎo, huīfù de búcuò ba? 丢你的与条很好,恢复得不供吧?

看你的气色很好,恢复得不错吧?

You are in the pink. I guess you are well recovered?

Wŏ hǎoduō le .

我好多了。

I'm much better now.

Yǒu bìng bié yìng tíng zhe,yào jíshí kàn dàifu. 有 病 别 硬 挺 着,要 及时 看 大夫。

Don't tough it out when you are ill. It's better to consult a doctor without delay.

汉语口语大全

第一篇 问 候

Duō bǎozhòng! 多保重! Take good care!

Duìhuà (yī) 对话 (1) Conversation 1

Nǐ hǎo! Tīngshuō nǐ bìng le , shénme bìng?

A: 你好! 听说你病了,什么病? Hi, I heard you were sick. What was wrong?

Wǒ gǎnmào le . Zài jiā xiūxīle liǎng tiān .

B: 我感冒了。在家休息了两天。 I caught a cold and rested at home for a couple of days.

Xiànzài hǎo le ma? A: 现在好了吗?

Are you OK now?

Hǎo le . Xièxie!

B: 好了。谢谢!

Yes, I'm good now. Thank you!

Duìhuà (èr) 对话(2) Conversation 2

Wǎnshang hǎo! Tīngshuō nǐ zhùyuàn le , wǒmen lái kànkan nǐ . A: 晚上好!听说你住院了,我们来看看你。

A: 晚上好! 听说你住院了,我们来看看你。 Good evening. We heard you were hospitalized and came to see you. Zhè shì sòng nǐ de huā

B: 这是送你的花。

These flowers are for you.

Xièxie! xièxie! Bù hǎoyìsi, ràng nǐmen diànjì.

谢谢! 谢谢! 不好意思, 让 你们 惦记。 Thank you, thank you! Sorry to worry you.

Zěnmeyàng, hảo diảnr le ma?

B: 怎么样,好点儿了吗?

So, are you feeling better now? Hăoduō le , kěnéng guò liăng tiān jiù néng chū yuàn le .

C: 好多了, 可能过两天就能出院了。

Much better, I can probably leave the hospital in a couple of days.

Nǐ gìse kòn gilái búcuò.

A: 你气色看起来不错。

You look good.

Duō chī diǎnr hǎo de , zhùyì xiūxi .

B: 多吃点儿好的,注意休息。 Get some good food and good rest.

Wǒ huì zhùyì de . Xièxie!

C: 我会注意的。谢谢!

I will, thank you!

C: